

---

**INSTALLATION GUIDE**

**GUIDE D'INSTALLATION**

**GUÍA DE INSTALACION**

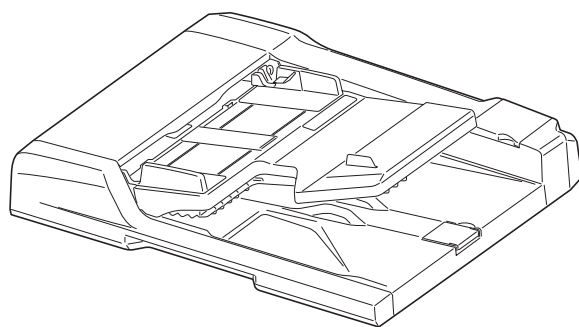
**INSTALLATIONSANLEITUNG**

**GUIDA ALL'INSTALLAZIONE**

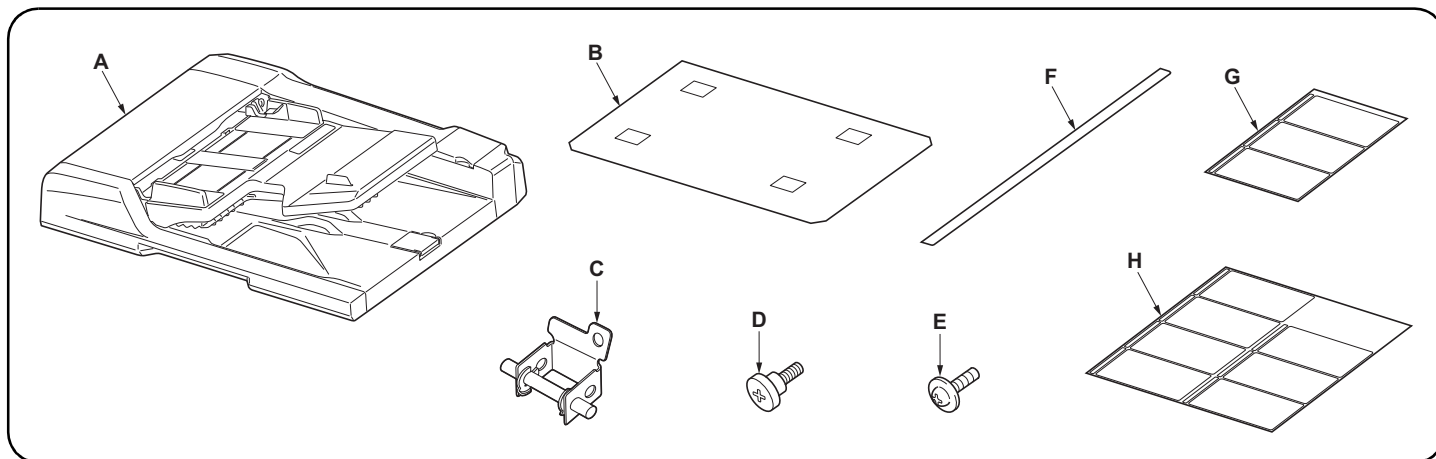
**安装手册**

**設置手順書**

**DP-420**







## English

### Supplied parts

A Document processor (DP) .....	1
B Original mat .....	1
C Angle adjusting plate .....	1
D Pin .....	2
E M4 × 14 screw .....	5

F Film .....	1
G Label A (for 120 V specifications • for 220 V - 240 V specifications) .....	1
H Label B (for 220 V - 240 V specifications) .....	1

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

### Procedure

Before installing the document processor, be sure to turn the main power switch of the machine off and unplug the power cable from the wall outlet.

## Français

### Pièces fournies

A Chargeur de document (DP) .....	1
B Tapis d'original .....	1
C Plaque de réglage d'angle .....	1
D Goupille .....	2
E Vis M4 × 14 .....	5

F Film .....	1
G Étiquette A (pour les spécifications 120 V • pour les spécifications 220 V - 240 V) .....	1
H Étiquette B (pour les spécifications 220 V - 240 V) .....	1

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

### Procédure

Avant d'installer le chargeur de document, veuillez à mettre la machine hors tension et à débrancher le câble d'alimentation de la prise murale.

## Español

### Piezas suministradas

A Procesador de documentos (DP) .....	1
B Plancha de originales .....	1
C Placa de ajuste de ángulo .....	1
D Pasador .....	2
E Tornillo M4 × 14 .....	5

F Película .....	1
G Etiqueta A (especificaciones de 120 V • especificaciones de 220 V - 240 V) .....	1
H Etiqueta B (especificaciones de 220 V - 240 V) .....	1

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

### Procedimiento

Antes de instalar el procesador de documentos, asegúrese de desconectar el interruptor principal de la máquina y desenchufar el cable eléctrico del tomacorriente de la pared.

## Deutsch

### Gelieferte Teile

A Vorlageneinzug (DP) .....	1
B Originalmatte .....	1
C Winkleinstellhalter .....	1
D Rändelschraube .....	2
E M4 × 14 Schraube .....	5

F Films .....	1
G Aufkleber A (für 120 V-Spezifikationen • 220 V - 240 V -Spezifikationen) .....	1
H Aufkleber B (für 220 V - 240 V -pezifikationen) .....	1

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

### Verfahren

Schalten Sie unbedingt den Betriebsschalter der Maschine aus, und trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, bevor Sie den Vorlageneinzug installieren.

## Italiano

### Parti di fornitura

A Alimentatore di originali (DP) .....	1
B Coprioriginale .....	1
C Piastra di regolazione dell'angolo .....	1
D Perno .....	2
E Vite M4 × 14 .....	5

F Película .....	1
G Etichetta A (specifiche solo per 120V • specifiche solo per 220 V - 240 V esteri) .....	1
H Etichetta B (specifiche solo per 220 V - 240 V) .....	1

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

### Procedura

Prima di installare l'alimentatore di originali, assicurarsi di spegnere l'interruttore principale di alimentazione della macchina e scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

## 简体中文

### 附属品

A 送稿器 (DP) .....	1
B 原稿垫 .....	1
C 调整板 .....	1
D 卡销 .....	2
E 螺丝 M4 × 14 .....	5

F 薄膜 .....	1
G 标签 A (120V 规格产品 • 220V-240V 规格产品) .....	1
H 标签 B (220V-240V 规格产品) .....	1

如果附属品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

### 安装步骤

安装 DP 时，必须先关闭机器主机的主电源开关，并拔下电源插头后，再进行安装作业。

## 日本語

### 同梱品

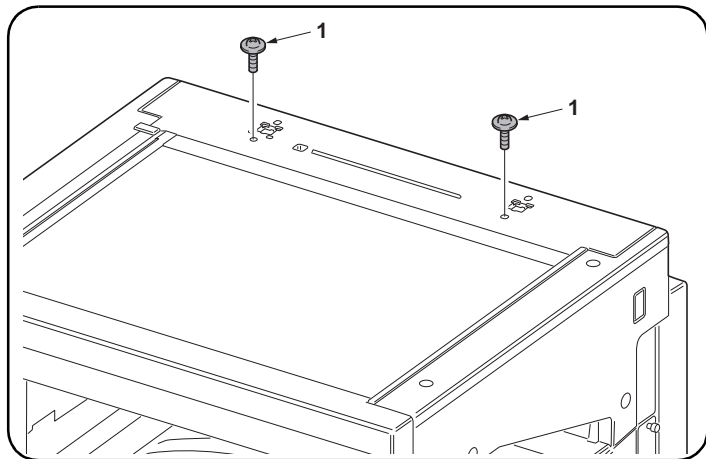
A 原稿送り装置 (DP) .....	1
B 原稿マット .....	1
C 調整板 .....	1
D ピン .....	2
E ビス M4 × 14 .....	5

F フィルム .....	1
G ラベル A (120V 仕様・220V-240V 仕様) ..	1
H ラベル B (220V-240V 仕様) .....	1

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。

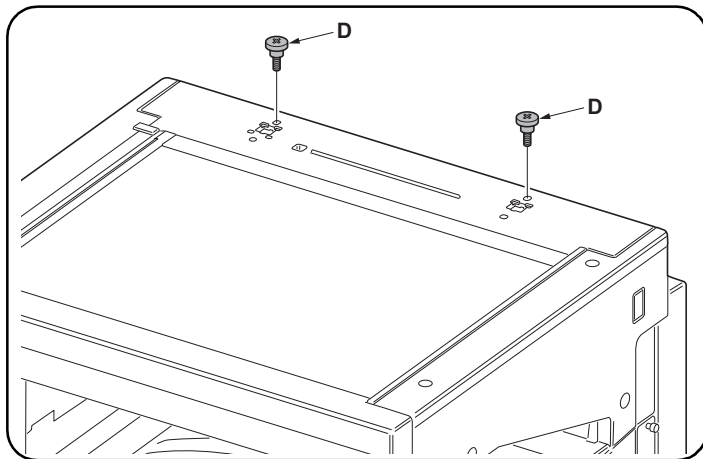
### 取付手順

DP を設置する場合は、機械本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業をおこなう。



#### Installing the DP

1. Remove the 2 screws (1).



2. Install 2 pins (D).

#### Installation du DP

1. Déposez les 2 vis (1).

2. Installez 2 goupilles (D).

#### Instalación del DP

1. Quite los 2 tornillos (1).

2. Instale 2 pasadores (D).

#### Installieren des DP

1. Entfernen Sie die 2 Schrauben (1).

2. 2 Rändelschrauben (D) eindrehen.

#### Installazione del DP

1. Rimuovere le 2 viti (1).

2. Inserire 2 perni (D).

#### 安装 DP

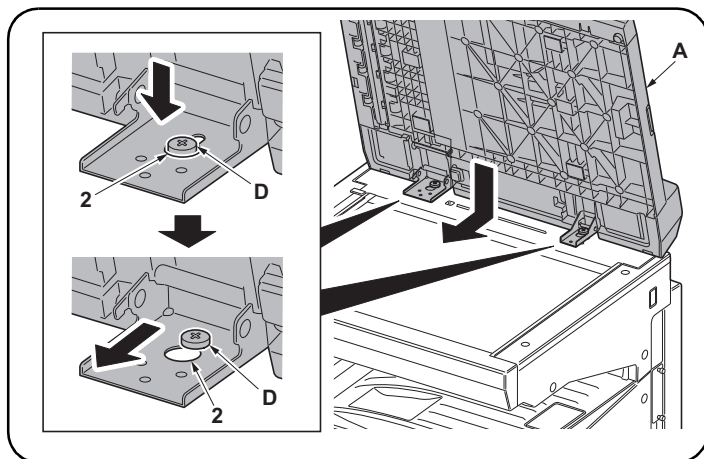
1. 取下 2 个螺丝 (1)。

2. 装上 2 个卡销 (D)。

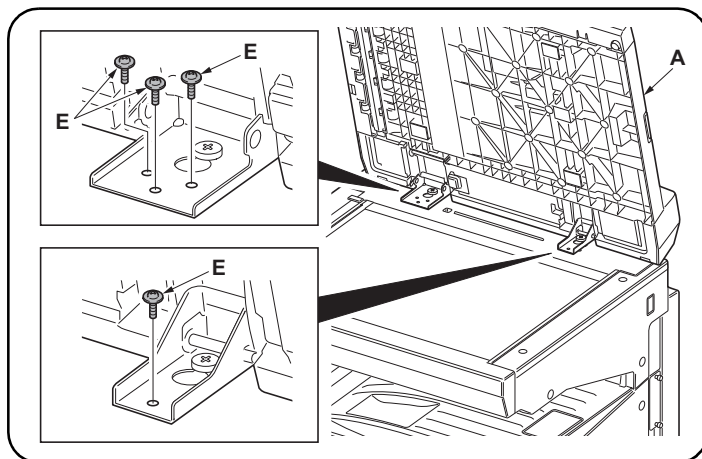
#### DP の取り付け

1. ビス (1) 2 本を取り外す。

2. ピン (D) 2 本を取り付ける。



3. Insert the pins (D) into the hinge holes (2) of DP (A) and slide the DP (A) toward the front side to install it.



4. Fix the DP (A) using four M4 x 14 screws (E).  
Right: One  
Left: Three

3. Insérez les goupilles (D) dans les orifices de charnière (2) du DP (A), puis faites glisser le DP (A) vers l'avant pour l'installer.

4. Fixez le DP (A) à l'aide de quatre vis M4 x 14 (E).  
Côté droit: Une  
Côté gauche: Trois

3. Inserte los pasadores (D) en los orifices de bisagra (2) del DP (A) y deslice el DP (A) hacia el lado frontal para instalar.

4. Fije el DP (A) utilizando cuatro tornillos M4 x 14 (E).  
Derecho: Uno  
Izquierdo: Tres

3. Die Rändelschrauben (D) in die Scharnierlöcher (2) des DP (A) einführen, und den DP (A) zum Installieren nach vorn schieben.

4. Den DP (A) mit vier M4 x 14 Schrauben (E) befestigen.  
Rechts: Eine  
Links: Drei

3. Inserire i perni (D) nei fori della cerniera (2) del DP (A) e fare scorrere il DP (A) verso il lato anteriore per installarlo.

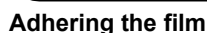
4. Fissare il DP (A) utilizzando quattro viti M4 x 14 (E).  
Destra: Una  
Sinistra: Tre

3. 将卡销 (D) 插入 DP (A) 的铰链部孔 (2)，向跟前滑动装上 DP (A)。

4. 用 4 个螺丝 M4 x 14 (E) 固定 DP (A)。  
右侧: 1 个  
左侧: 3 个

3. DP 本体 (A) のヒンジ部の穴 (2) にピン (D) を挿入し、DP 本体 (A) を手前にスライドして取り付け。

4. ビス M4 x 14 (E) 4 本で DP (A) を固定する。  
右側: 1 本  
左側: 3 本



- ### Adhésion du film

- ### Fijación de la película

- ## Anbringen des Films

- ## Applicazione della pellicola

- ## 粘貼薄膜

- ## フィルム貼り付け

- ### Attaching the original mat

- ### Fixation du tapis d'original

- ### Colocación de la plancha de originales

- ## Anbringen der Originalmatte

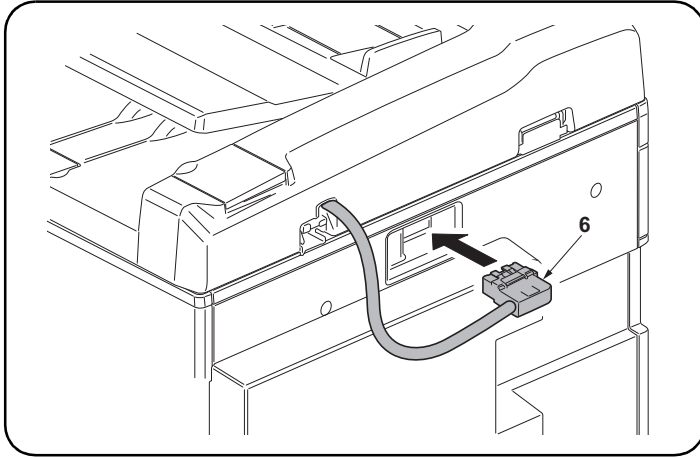
- ## Montaggio del coprioriginale

- 8. Chiudere lentamente il DP (A) in modo che il coprioriginale (B) vi si possa fissare mediante il nastro velcro.**

### 安装原稿垫

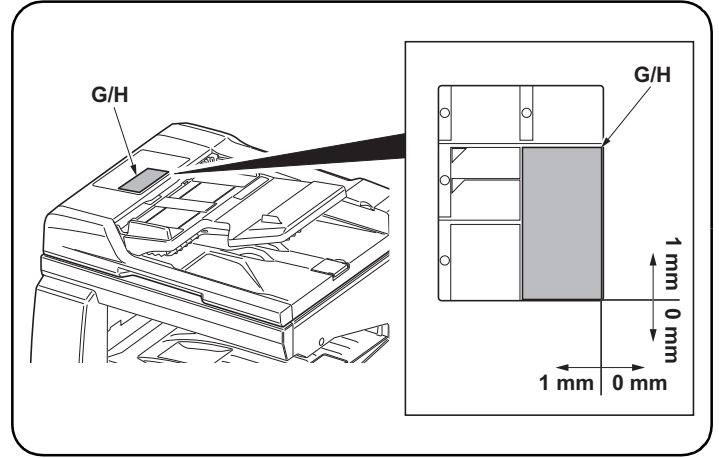
- ## 原稿マットの取り付け

7. 原稿マット (B) をマジックテープが付いている面を上にして、原稿ガラス上に置く。  
原稿マット (B) は、90° になっている角を原稿指示板の左奥 (5) に合わせること。
8. DP 本体 (A) をゆっくりと下ろし、原稿マット (B) を DP 裏面に貼り付け



#### Connecting the signal cable

9. Connect the connector (6) of the signal cable to the machine.  
Do not twist the signal cable.



#### Adhering the labels

10. After cleaning with alcohol, adhere operation label A (G) or B (H) of the corresponding language.

#### Connexion du câble de signal

9. Branchez le connecteur (6) du câble de signal sur la machine.  
Attention à ne pas tordre le câble de signal.

#### Apposition des étiquettes

10. Après avoir nettoyé avec de l'alcool, apposez l'étiquette de précautions [Veillez à ne pas laisser d'originaux dans le bac d'éjection.] (F), l'étiquette de précautions [Face vers le Haut] (G), et l'étiquette [Procédure d'utilisation] (H) dans la langue voulue.

#### Conexión del cable de señal

9. Conecte el conector (6) del cable de señal en la máquina.  
No tuerza el cable de señal.

#### Pegado de etiquetas

10. Después de limpiar con alcohol, pegue la etiqueta de precaución [No deje documentos en el equipo.] (F), etiqueta de precaución [Cara Arriba] (G) y la etiqueta [Procedimiento de funcionamiento] (H) del correspondiente idioma.

#### Anschließen des Signalkabels

9. Den Stecker (6) des Signalkabels an die Maschine anschließen.  
Das Signalkabel nicht verdrehen.

#### Anbringen der Aufkleber

10. Nach der Reinigung der Klebeflächen mit Alkohol den Waraufkleber [Lassen Sie keine Originale auf dem Gerät liegen.] (F), den Waraufkleber [Vorderseite Oben] (G) und den Aufkleber [Bedienungsverfahren] (H) der entsprechenden Sprache anbringen.

#### Collegamento del cavo del segnale

9. Collegare il connettore (6) del cavo del segnale alla macchina.  
Non attorcigliare il cavo del segnale.

#### Applicazione delle etichette

10. Dopo avere pulito con alcol, applicare l'etichetta di avvertenza [Non lasciare i documenti sul dispositivo.] (F), l'etichetta di avvertenza [Faccia Insù] (G) e l'etichetta [Procedure di funzionamento] (H) redatte nella lingua corrispondente.

#### 连接信号线

9. 连接信号线的插头 (6)。  
请勿缠绕信号线。

#### 贴上标签

10. 用酒精清洁后，贴上对应语言的操作标签 (G) (H)。

#### 信号線の接続

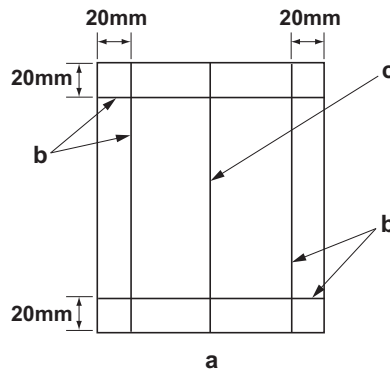
9. 信号線のコネクタ (6) を接続する。  
信号線をねじらないこと。

[www.tonerplus.com.ua](http://www.tonerplus.com.ua)

#### ラベルの貼り付け

10. アルコール清掃後、該当する言語の操作ラベル A (G) またはラベル B (H) を、基準値の範囲内に貼り付ける。





### Checking the operation

1. To check the machine operation, prepare an A3 size original (a) where four lines (b) are drawn 20 mm from the edges and one line (c) is drawn at the center.
2. Connect the power plug to the wall outlet and turn the main power switch on. Load A3 paper into the 1st level cassette.
3. Set the original (a) on the DP original table and run a proof copy. Check the operation and the copy example.
4. If the gap between the original (a) and the copy example exceeds the reference value, perform adjustments. For the procedure, see the following pages.

**Before checking image from the DP, check and adjust image from the machine. For details, see the service manual of the machine.**

### Vérification du fonctionnement

1. Pour vérifier le fonctionnement de la machine, préparez un original de format A3 (a) sur lequel quatre lignes (b) ont été tracées à 20 mm des bords, et sur lequel une ligne (c) a été tracée au centre.
2. Insérer la fiche d'alimentation de la machine dans la prise murale et mettre la machine sous tension.
3. Placez l'original (a) dans le DP et effectuez une copie de test pour vérifier le fonctionnement et l'exemple de copie.
4. Si l'écart entre l'original (a) et l'exemple de copie est supérieur à la valeur de référence, effectuez les réglages nécessaires. Pour la marche à suivre, reportez-vous aux pages suivantes.

**Avant de vérifier l'image sur le DP, vérifiez et réglez l'image sur la machine. Pour plus de détails, se reporter au manuel de service de la machine.**

### Verificación del funcionamiento

1. Para verificar el funcionamiento de la máquina, prepare un original de tamaño A3 (a) donde se dibujan cuatro líneas (b) a 20 mm de los bordes y una línea (c) dibujada en el centro.
2. Conecte el enchufe eléctrico de la máquina en un tomacorriente de la pared y conecte el interruptor principal.
3. Coloque el original (a) en el DP y haga una copia de prueba para verificar el funcionamiento y una copia de muestra.
4. Si la separación entre el original (a) y la copia de muestra supera el valor de referencia, haga los ajustes. Para el procedimiento, vea las siguientes páginas.

**Antes de verificar la imagen del DP, verifique y ajuste la imagen desde la máquina. Para detalles, vea el manual de servicio de la máquina.**

### Überprüfen des Betriebs

1. Um den Betrieb der Maschine zu prüfen, ein A3-Original (a) vorbereiten, das vier Linien (b) im Abstand von 20 mm von den Kanten und eine Linie (c) in der Mitte aufweist.
2. Den Netzstecker der Maschine in die Steckdose stecken und den Betriebsschalter einschalten.
3. Das Original (a) in den DP einlegen und eine Probekopie anfertigen, um den Betrieb und das Kopienmuster zu prüfen.
4. Falls die Abweichung zwischen dem Original (a) und dem Kopienmuster den Bezugswert überschreitet, müssen Einstellungen durchgeführt werden. Das Verfahren ist auf den folgenden Seiten beschrieben.

**Bevor das Bild vom DP geprüft wird, ist das Bild von der Maschine zu prüfen und einzustellen. Einzelheiten sind der Wartungsanleitung der Maschine zu entnehmen.**

### Controllo del funzionamento

1. Per controllare il funzionamento della macchina, preparare un originale di formato A3 (a) dove sono state tracciate quattro linee (b) a 20 mm dai bordi e una linea (c) centrale.
2. Collegare la spina del cavo di alimentazione della macchina alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
3. Collocare l'originale (a) nel DP e fare una copia di prova per controllare il funzionamento della macchina e l'esempio di copia.
4. Se la differenza tra l'originale (a) e la copia di prova supera il valore di riferimento, eseguire le regolazioni. Per la procedura, leggere le seguenti pagine.

**Prima di controllare l'immagine dal DP, controllare e regolare l'immagine dalla macchina. Per ulteriori dettagli, leggere il manuale d'istruzioni della macchina.**

### 操作确认

1. 准备好 A3 尺寸的纸张（在边起 20mm 处划有 4 条线 (b)）和操作确认用原稿 (a)（在纸张中心划有 1 条线 (c)）。
2. 将机器主机上的电源插头插入插座中，打开主电源开关。将 A3 纸张装入第一纸盒。
3. 将原稿 (a) 放在 DP 上，进行测试复印。  
确认操作和测印件的状态。
4. 如果原稿 (a) 和测印件的偏移超过标准值时，需要调整。（调整方法参照下页以后）  
**确认和调整机器主机的图像后，必须对 DP 图像进行确认。详情请参照机器主机的维修手册。**

### 動作確認

1. A3 サイズの用紙の端から 20mm の位置に線 (b) 4 本と、用紙の中心に線 (c) 1 本を引いた動作確認用の原稿 (a) を用意する。
2. 機械本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。カセット 1 段目に A3 用紙を入れる。
3. 原稿 (a) を DP の原稿テーブルにセットし、テストコピーをおこなう。  
動作およびコピーサンプルを確認する。
4. 原稿 (a) とコピーサンプルのずれが基準値から外れている場合は調整をおこなう。（調整方法は、次ページ以降を参照）  
**機械本体の画像確認および調整をおこなってから、DP の画像確認をおこなうこと。詳細は機械本体のサービスマニュアル参照**



## <<Checking image from the DP>>

Be sure to adjust in the following order. If not, the adjustment cannot be performed correctly.

For checking the angle of leading edge, see page 8. <Reference value> Simplex copying: within  $\pm 3.0$  mm; Duplex copying: within  $\pm 4.0$  mm  
For checking the angle of trailing edge, see page 11. <Reference value> Simplex copying: within  $\pm 3.0$  mm; Duplex copying: within  $\pm 4.0$  mm  
For checking the magnification, see page 15. <Reference value> Within  $\pm 1.5\%$   
For checking the leading edge timing, see page 17. <Reference value> Simplex copying: within  $\pm 2.0$  mm; Duplex copying: within  $\pm 2.0$  mm  
For checking the center line, see page 19. <Reference value> Simplex copying: within  $\pm 2.0$  mm; Duplex copying: within  $\pm 3.0$  mm  
When using the original for adjustment, automatic adjustment of magnification, leading edge timing and center line can be performed at a time.  
For the automatic adjustment using the original for adjustment, see page 21.

## <<Vérification de l'image sur le DP>>

Veillez à effectuer le réglage en procédant dans l'ordre suivant. Sinon, il sera impossible d'obtenir un réglage correct.

Pour vérifier l'angle du bord avant, reportez-vous à la page 8. <Valeur de référence> Copie recto seul:  $\pm 3,0$  mm max.; copie recto verso:  $\pm 4,0$  mm max.  
Pour vérifier l'angle du bord arrière, reportez-vous à la page 11. <Valeur de référence> Copie recto seul:  $\pm 3,0$  mm max.; copie recto verso:  $\pm 4,0$  mm max.  
Pour vérifier l'agrandissement, reportez-vous à la page 15. <Valeur de référence>  $\pm 1,5\%$  max.  
Pour vérifier la synchronisation du bord avant, reportez-vous à la page 17. <Valeur de référence> Copie recto seul:  $\pm 2,0$  mm max.; copie recto verso:  $\pm 2,0$  mm max.  
Pour vérifier la ligne médiane, reportez-vous à la page 19. <Valeur de référence> Copie recto seul:  $\pm 2,0$  mm max.; copie recto verso:  $\pm 3,0$  mm max.  
Lorsque vous utilisez l'original pour effectuer le réglage, vous pouvez effectuer automatiquement le réglage de l'agrandissement, de la synchronisation du bord avant et de la ligne médiane en une seule fois. Pour le réglage automatique en utilisant l'original pour effectuer le réglage, reportez-vous à la page 21.

## <<Verificación de la imagen del DP>>

Asegúrese de ajustar en el siguiente orden. De lo contrario, el ajuste no puede hacerse correctamente.

Para verificar el ángulo del borde superior, vea la página 8. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de  $\pm 3,0$  mm; Copia duplex: dentro de  $\pm 4,0$  mm  
Para verificar el ángulo del borde inferior, vea la página 11. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de  $\pm 3,0$  mm; Copia duplex: dentro de  $\pm 4,0$  mm  
Para verificar el cambio de tamaño, vea la página 15. <Valor de referencia> Dentro de  $\pm 1,5\%$   
Para verificar la sincronización del borde inferior, vea la página 17. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de  $\pm 2,0$  mm; Copia duplex: dentro de  $\pm 2,0$  mm  
Para verificar la línea central, vea la página 19. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de  $\pm 2,0$  mm; Copia duplex: dentro de  $\pm 3,0$  mm  
Cuando utilice el original para el ajuste, puede hacerse un ajuste automático del cambio de tamaño, sincronización del borde superior y línea central al mismo tiempo.  
Para el ajuste automático utilizando el original para el ajuste, vea la página 21.

## <<Überprüfen des Bilds vom DP>>

Die Einstellung in der folgenden Reihenfolge durchführen. Anderenfalls kann die Einstellung nicht korrekt durchgeführt werden.

Angaben zur Prüfung des Winkels der Vorderkante auf Seite 8. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb  $\pm 3,0$  mm; Duplexkopie: innerhalb  $\pm 4,0$  mm  
Angaben zur Prüfung des Winkels der Hinterkante auf Seite 11. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb  $\pm 3,0$  mm; Duplexkopie: innerhalb  $\pm 4,0$  mm  
Angaben zur Prüfung der Vergrößerung auf Seite 15. <Bezugswert> Innerhalb  $\pm 1,5\%$   
Angaben zur Prüfung des Vorderkanten-Timings auf Seite 17. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb  $\pm 2,0$  mm; Duplexkopie: innerhalb  $\pm 2,0$  mm  
Angaben zur Prüfung der Mittellinie auf Seite 19. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb  $\pm 2,0$  mm; Duplexkopie: innerhalb  $\pm 3,0$  mm  
Bei Verwendung des Originals für die Einstellung können die automatischen Einstellungen für Vergrößerung, Vorderkanten-Timing und Mittellinie gleichzeitig durchgeführt werden. Angaben zur automatischen Einstellung mithilfe des Originals auf Seite 21.

## <<Controllo di immagine dal DP>>

Verificare che la regolazione avvenga nel seguente ordine. Altrimenti, la regolazione non potrà essere seguita correttamente.

Per controllare l'angolo del bordo principale, vedere pagina 8. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro  $\pm 3,0$  mm; Copia duplex: entro  $\pm 4,0$  mm  
Per controllare l'angolo del bordo di uscita, vedere pagina 11. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro  $\pm 3,0$  mm; Copia duplex: entro  $\pm 4,0$  mm  
Per controllare l'ingrandimento, vedere pagina 15. <Valore di riferimento> Entro  $\pm 1,5\%$   
Per controllare la sincronizzazione del bordo principale, vedere pagina 17. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro  $\pm 2,0$  mm; Copia duplex: entro  $\pm 2,0$  mm  
Per controllare la linea centrale, vedere pagina 19. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro  $\pm 2,0$  mm; Copia duplex: entro  $\pm 3,0$  mm  
Quando si utilizza l'originale per la regolazione, la regolazione automatica dell'ingrandimento, della sincronizzazione del bordo principale e della linea centrale possono essere eseguiti contemporaneamente. Per la regolazione automatica eseguita con l'originale, vedere pagina 21.

## <<图像确认>>

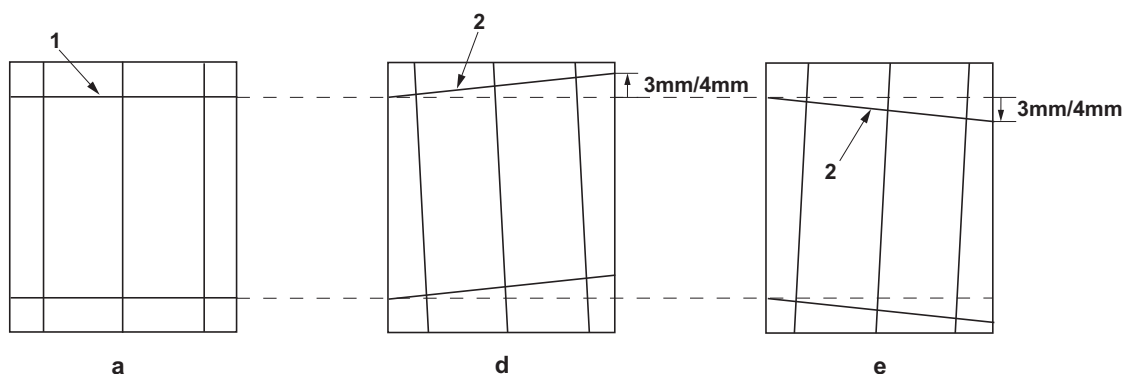
必须按照以下步骤进行调整,否则不能达到准确调整的要求。

• 确认前端倾斜度 第 8 页 <标准值> 单面:  $\pm 3.0$  mm 以内、双面:  $\pm 4.0$  mm 以内  
• 确认后端倾斜度 第 11 页 <标准值> 单面:  $\pm 3.0$  mm 以内、双面:  $\pm 4.0$  mm 以内  
• 确认等倍值 第 15 页 <标准值>  $\pm 1.5\%$  以内  
• 确认前端定时调整 第 17 页 <标准值> 单面:  $\pm 2.0$  mm 以内、双面:  $\pm 2.0$  mm 以内  
• 确认中心线 第 19 页 <标准值> 单面:  $\pm 2.0$  mm 以内、双面:  $\pm 3.0$  mm 以内  
使用调整用原稿功能时,可以同时自动进行等倍值、前端定时以及中心线的调整。  
• 通过调整用原稿进行自动调整 第 21 页

## <<画像の確認>>

必ず下記の順序で調整を行うこと。順序通りに調整を行わない場合、正しい調整ができない。

• 先端斜め確認 8 ページ <基準値> 片面:  $\pm 3.0$  mm 以内、両面:  $\pm 4.0$  mm 以内  
• 後端斜め確認 11 ページ <基準値> 片面:  $\pm 3.0$  mm 以内、両面:  $\pm 4.0$  mm 以内  
• 等倍度確認 15 ページ <基準値>  $\pm 1.5\%$  以内  
• 先端タイミング確認 17 ページ <基準値> 片面:  $\pm 2.0$  mm 以内、両面:  $\pm 2.0$  mm 以内  
• センターライン確認 19 ページ <基準値> 片面:  $\pm 2.0$  mm 以内、両面:  $\pm 3.0$  mm 以内  
調整用原稿を使用すると、等倍度調整、先端タイミング調整、センターライン調整の自動調整が一度におこなえる。  
• 調整用原稿による自動調整 21 ページ



### Checking the angle of leading edge

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within  $\pm 3.0$  mm

For duplex copying: Within  $\pm 4.0$  mm

### Vérification de l'angle du bord avant

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul:  $\pm 3,0$  mm max.

Copie recto verso:  $\pm 4,0$  mm max.

### Verificación del ángulo del borde superior

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la separación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de  $\pm 3,0$  mm

Para copia duplex: Dentro de  $\pm 4,0$  mm

### Überprüfen des Winkels der Vorderkante

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 3,0$  mm

Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 4,0$  mm

### Controllo dell'angolo del bordo principale

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro  $\pm 3,0$  mm

Per copia duplex: Entro  $\pm 4,0$  mm

### 确认前端倾斜度

确认原稿 (a) 线 (1) 和复印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值>

单面时： $\pm 3.0$ mm 以内

双面时： $\pm 4.0$ mm 以内

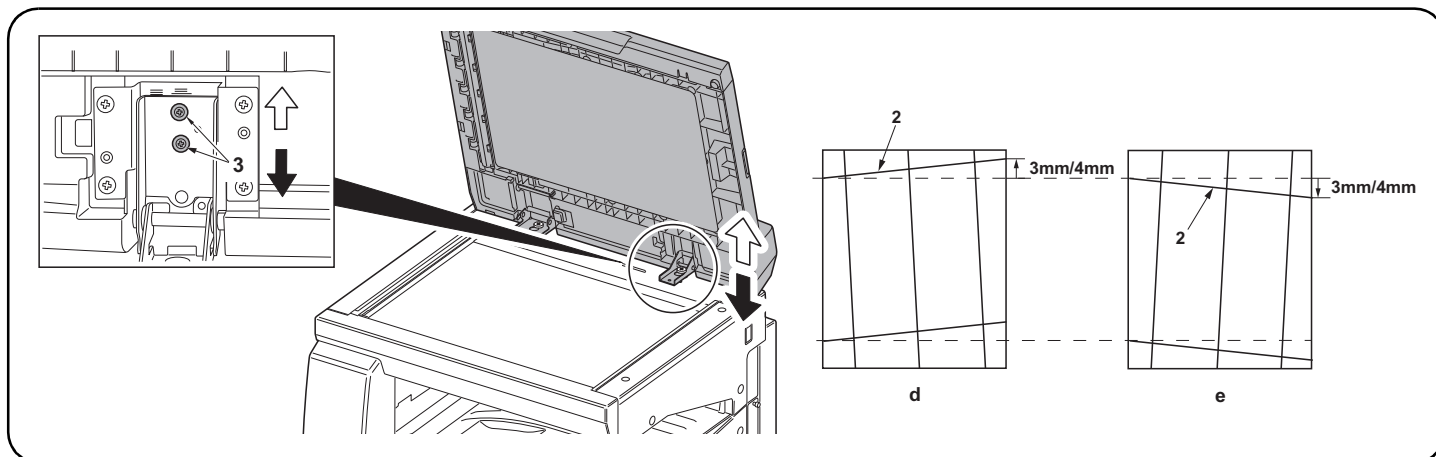
### 先端斜め確認

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値>

片面の場合： $\pm 3.0$ mm 以内

両面の場合： $\pm 4.0$ mm 以内



### Adjusting the DP

1. Open the DP and loosen two adjusting screws (3) of right hinge.
2. Adjust the position of the DP.  
For copy example (d): Move the DP down (⇨).  
For copy example (e): Move the DP up (⇨).  
Amount of change per scale: Approx. 0.5 mm

3. Tighten two adjusting screws (3).
4. Carry out the tasks in steps 7 and 8 on page 4.  
Briefly remove the original mat (B) from the DP main unit (A) and then re-attach the original mat (B) by following the steps

### Réglage du DP

1. Ouvrez le DP et desserrez les deux vis de réglage (3) de la charnière droite.
2. Réglez la position du DP.  
Pour l'exemple de copie (d): Déplacez le DP vers le bas (⇨).  
Pour l'exemple de copie (e): Déplacez le DP vers le haut (⇨).  
Quantité de changement par pas: Environ 0,5 mm

3. Resserrez les deux vis de réglage (3).
4. Procédez aux opérations des étapes 7 et 8 de la page 4.  
Enlevez brièvement le tapis d'original (B) de l'unité principale DP (A) et réinstallez le tapis d'original (B) en procédant de la manière suivante.

### Ajuste del DP

1. Abra el DP y afloje los dos tornillos de ajuste (3) de la bisagra derecha.
2. Ajuste la posición del DP.  
Para la copia de muestra (d): Mueva el DP abajo (⇨).  
Para la copia de muestra (e): Mueva el DP arriba (⇨).  
Cantidad de cambio de escala: Aprox. 0,5 mm

3. Apriete los tornillos de ajuste (3).
4. Realice las tareas descritas en los pasos 7 y 8 de la página 4.  
Quite, brevemente, la plancha de original (B) de la unidad principal DP (A) y, a continuación, vuelva a colocar la plancha de original (B) de acuerdo al siguiente procedimiento.

### Einstellen des DP

1. Den DP öffnen, und die zwei Einstellschrauben (3) des rechten Scharniers lösen.
2. Die Position des DP einstellen.  
Für Kopienmuster (d): Den DP absenken (⇨).  
Für Kopienmuster (e): Den DP anheben (⇨).  
Änderungsbetrag pro Skalenstrich: Ca. 0,5 mm

3. Die zwei Einstellschrauben (3) wieder festziehen.
4. Die Arbeiten der Schritte 7 und 8 auf Seite 4 ausführen.  
Die Originalmatte (B) kurz aus der DP-Haupteinheit (A) herausnehmen und dann die Originalmatte (B) wieder mit folgenden Schritten anbringen.

### Regolazione del DP

1. Aprire il DP e allentare le due viti di regolazione (3) della cerniera destra.
2. Regolare la posizione del DP.  
Per un esempio di copia (d): Muovere il DP verso il basso (⇨).  
Per un esempio di copia (e): Muovere il DP verso l'alto (⇨).  
Variazione graduale: Circa 0,5 mm

3. Stringere le due viti di regolazione (3).
4. Effettuare i lavori riportati nei punti 7 e 8 a pagina 4.  
Rimuovere temporaneamente il coprioriginale (B) dall'unità principale del DP (A) e quindi ricollocare il coprioriginale (B) seguendo i passi.

### 調整 DP

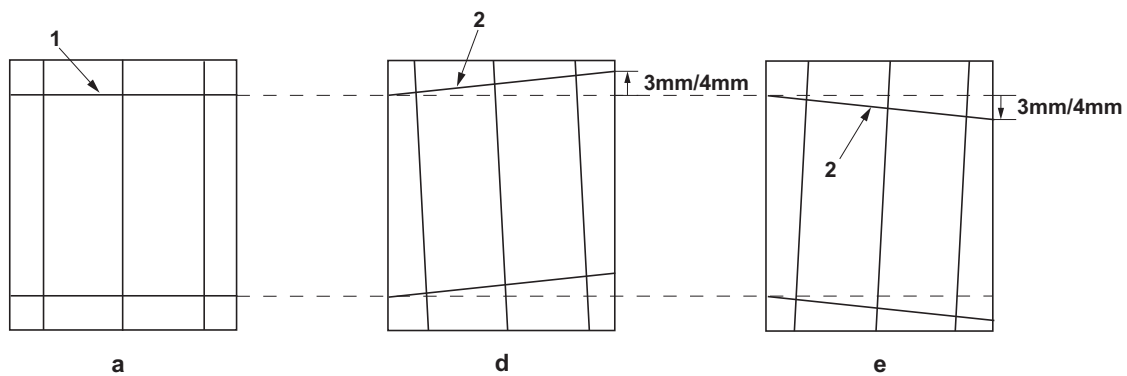
1. 打开 DP，松弛铰链右侧的 2 个调整螺丝 (3)。
2. 调整 DP 的位置。  
测印件 (d) 时：将 DP 盖向下 (⇨) 移动。  
测印件 (e) 时：将 DP 盖向上 (⇨) 移动。  
每 1 格的移动量：约 0.5mm

3. 紧固 2 个调整螺丝 (3)。
4. 执行第 4 页中的步骤 7 和 8。  
暂时从 DP (A) 主机上拆下原稿垫 (B)，然后按步骤重新安装原稿垫 (B)。

### DP の調整

1. DP を開き、ヒンジ右側の調整ビス (3) 2 本をゆるめる。
2. DP の位置を調整する。  
コピーサンプル (d) の場合: DP 本体を下 (⇨) へ動かす。  
コピーサンプル (e) の場合: DP 本体を上 (⇨) へ動かす。  
1 目盛り当たりの変化量: 約 0.5mm

3. 調整ビス (3) 2 本を締める。
4. 4 ページの手順 7、8 の作業を行う。  
原稿マット (B) を DP 本体 (A) から一旦、取り外し、手順に従い、原稿マット (B) を、再度貼り付けること。



5. Make a proof copy again.
6. Repeat steps 1 to 5 until line (2) of copy example shows the following the reference values.  
 <Reference value>  
 For simplex copying: Within  $\pm 3.0$  mm  
 For duplex copying: Within  $\pm 4.0$  mm

5. Effectuez à nouveau une copie de test.
6. Répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.  
 <Valeur de référence>  
 Copie recto seul:  $\pm 3,0$  mm max.  
 Copie recto verso:  $\pm 4,0$  mm max.

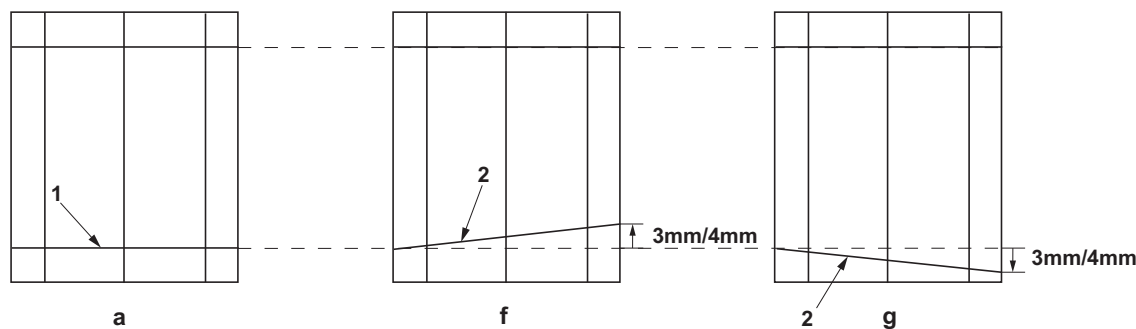
5. Haga otra copia de prueba.
6. Repita los pasos 1 a 5 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.  
 <Valor de referencia>  
 Para copia simple: Dentro de  $\pm 3,0$  mm  
 Para copia duplex: Dentro de  $\pm 4,0$  mm

5. Eine erneute Probekopie anfertigen.
6. Die Schritte 1 bis 5 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.  
 <Bezugswert>  
 Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 3,0$  mm  
 Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 4,0$  mm

5. Eseguire di nuovo una prova di copia.
6. Ripetere i passi da 1 a 5 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.  
 <Valore di riferimento>  
 Per copia simplex: Entro  $\pm 3,0$  mm  
 Per copia duplex: Entro  $\pm 4,0$  mm

5. 再次进行测试复印。
6. 反复操作步骤 1 ~ 5，直至测印件的线 (2) 为标准值内。  
 <标准值>  
 单面时： $\pm 3.0$ mm 以内  
 双面时： $\pm 4.0$ mm 以内

5. 再度テストコピーをおこなう。
6. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 5 を繰り返す。  
 <基準値>  
 片面の場合： $\pm 3.0$ mm 以内  
 両面の場合： $\pm 4.0$ mm 以内



### Checking the angle of trailing edge

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within  $\pm 3.0$  mm

For duplex copying: Within  $\pm 4.0$  mm

### Vérification de l'angle du bord arrière

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul:  $\pm 3,0$  mm max.

Copie recto verso:  $\pm 4,0$  mm max.

### Verificación del ángulo del borde inferior

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la separación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de  $\pm 3,0$  mm

Para copia duplex: Dentro de  $\pm 4,0$  mm

### Überprüfen des Winkels der Hinterkante

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 3,0$  mm

Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 4,0$  mm

### Controllo dell'angolo del bordo di uscita

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro  $\pm 3,0$  mm

Per copia duplex: Entro  $\pm 4,0$  mm

### 确认后端倾斜度

确认原稿 (a) 线 (1) 和复印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值>

单面时： $\pm 3.0$ mm 以内

双面时： $\pm 4.0$ mm 以内

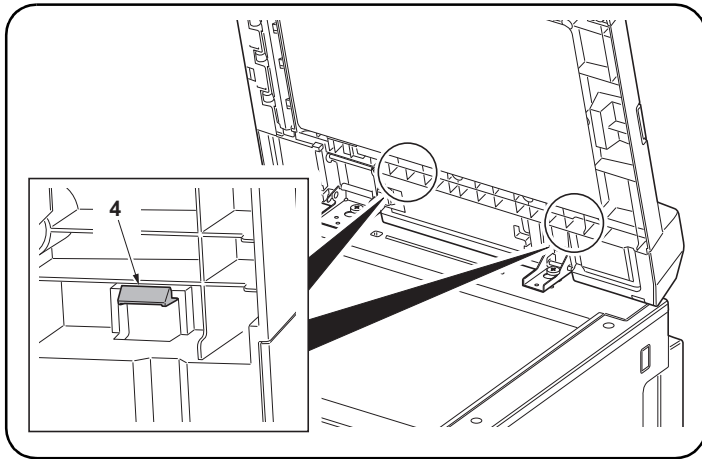
### 後端斜め確認

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値>

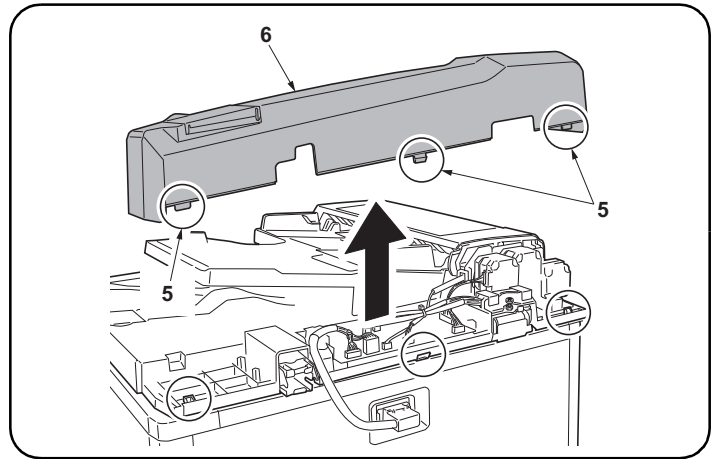
片面の場合： $\pm 3.0$ mm 以内

両面の場合： $\pm 4.0$ mm 以内



#### Adjusting the DP

1. Open the DP and release two latches (4) using a flat-head screwdriver.



2. Release three latches (5) at the rear of the DP using a flat-head screwdriver to remove the cover (6).

#### Réglage du DP

1. Ouvrez le DP et libérez les deux verrous (4) à l'aide d'un tournevis à tête plate.

2. Libérez les trois verrous (5) situés à l'arrière du DP en utilisant un tournevis à tête plate pour retirer le capot (6).

#### Ajuste del DP

1. Abra el DP y suelte los dos pestillos (4) utilizando un destornillador de punta plana.

2. Suelte los tres pestillos (5) en el lado trasero del DP utilizando un destornillador de punta plana para desmontar la cubierta (6).

#### Einstellen des DP

1. Den DP öffnen, und die zwei Rasten (4) mit einem Flachschaubenzieher lösen.

2. Die drei Rasten (5) auf der Rückseite des DP mit einem Flachschaubenzieher lösen, um die Abdeckung (6) zu entfernen.

#### Regolazione del DP

1. Aprire il DP e rilasciare i due fermi (4) utilizzando un giravite a punta piatta.

2. Rilasciare i tre fermi (5) sul retro del DP utilizzando un giravite a punta piatta per rimuovere il coperchio (6).

#### 調整 DP

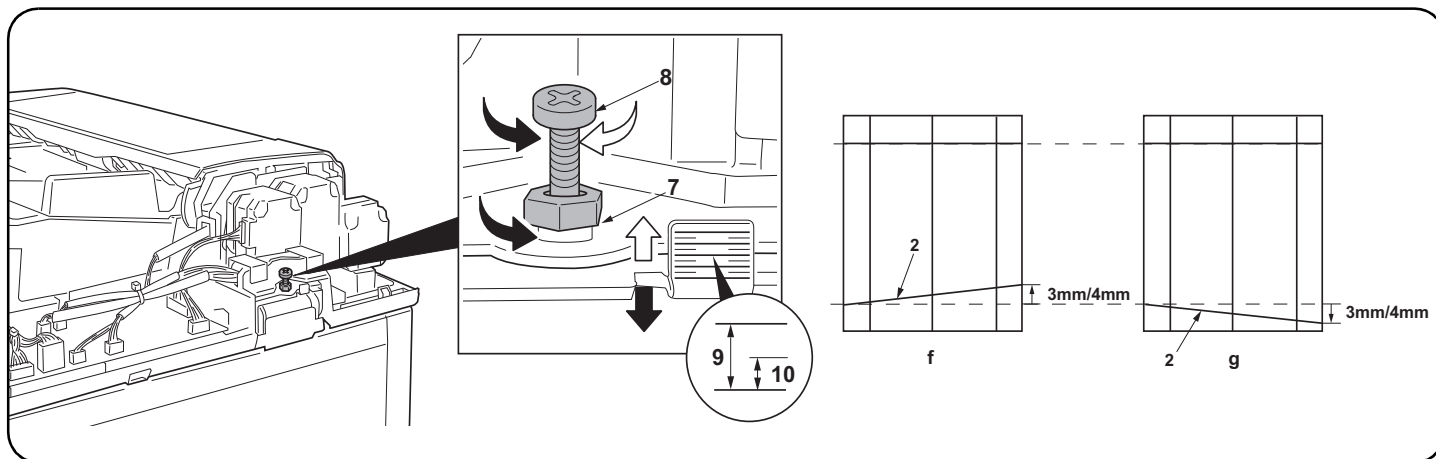
1. 打开 DP，用一字形螺丝刀等松开 2 处嵌入部 (4)。

2. 用一字形螺丝刀等松开 DP 后侧的 3 处嵌入部 (5)，并拆下盖板 (6)。

#### DP の調整

1. DP を開き、はめ込み (4) 2 箇所をマイナスドライバなどで解除する。

2. DP 後側のはめ込み (5) 3 箇所をマイナスドライバなどで解除し、カバー (6) を取り外す。



### 3. Adjust the height of DP.

Loosen the nut (7).

For copy example (f): Loosen the adjusting screw (8). (➡)

For copy example (g): Tighten the adjusting screw (8). (⇐)

Amount of change per scale: Approx. 1 mm (9)/ Approx. 0.5 mm (10)

Retighten the nut (7).

4. Refit the cover (6) removed in step 2.

5. Carry out the tasks in steps 7 and 8 on page 4.

Briefly remove the original mat (B) from the DP main unit and then re-attach the original mat (B) by following the steps

### 3. Réglez la hauteur du DP.

Desserrez l'écrou (7).

Pour l'exemple de copie (f): Desserrez la vis de réglage (8). (➡)

Pour l'exemple de copie (g): Serrez la vis de réglage (8). (⇐)

Quantité de changement par pas: environ 1 mm (9) / environ 0,5 mm (10)

Resserrez l'écrou (7).

4. Remettez en place le capot (6) retiré auparavant à l'étape 2.

5. Procédez aux opérations des étapes 7 et 8 de la page 4.

Enlevez brièvement le tapis d'original (B) de l'unité principale DP (A) et réinstallez le tapis d'original (B) en procédant de la manière suivante.

### 3. Ajuste la altura del DP.

Afloje la tuerca (7).

Para la copia de muestra (f): Afloje el tornillo de ajuste (8). (➡)

Para la copia de muestra (g): Apriete el tornillo de ajuste (8). (⇐)

Cantidad de cambio de escala: Aprox. 1 mm (9)/aprox. 0,5 mm (10)

Vuelva a apretar la tuerca (7).

4. Vuelva a colocar la cubierta (6) desmontada en el paso 2.

5. Realice las tareas descritas en los pasos 7 y 8 de la página 4.

Quite, brevemente, la plancha de original (B) de la unidad principal DP (A) y, a continuación, vuelva a colocar la plancha de original (B) de acuerdo al siguiente procedimiento.

### 3. Die Höhe des DP einstellen.

Lösen Sie die Mutter (7).

Für Kopienmuster (f): Lösen Sie die Einstellschraube (8). (➡)

Für Kopienmuster (g): Die Einstellschraube (8) festziehen. (⇐)

Änderungsbetrag pro Skalenstrich: ca. 1 mm (9)/ca. 0,5 mm (10)

Ziehen Sie die Mutter (7) wieder fest.

4. Die in Schritt 2 entfernte Abdeckung (6) wieder anbringen.

5. Die Arbeiten der Schritte 7 und 8 auf Seite 4 ausführen.

Die Originalmatte (B) kurz aus der DP-Haupteinheit (A) herausnehmen und dann die Originalmatte (B) wieder mit folgenden Schritten anbringen.

### 3. Regolazione dell'altezza del DP

Allentare il dado (7).

Per un esempio di copia (f): Allentare la vite di regolazione (8). (➡)

Per un esempio di copia (g): Stringere la vite di regolazione (8). (⇐)

Variazione graduale: circa 1 mm (9) / circa 0,5 mm (10)

Stringere di nuovo il dado (7).

4. Reinserire il coperchio (6) rimosso nel passo 2.

5. Effettuare i lavori riportati nei punti 7 e 8 a pagina 4.

Rimuovere temporaneamente il coprioriginale (B) dall'unità principale del DP (A) e quindi ricollocare il coprioriginale (B) seguendo i passi.

### 3. 調整 DP の高度。

松弛螺母 (7)。

測印件 (f) 時：松弛調整螺絲 (8)。 (➡)

測印件 (g) 時：緊固調整螺絲 (8)。 (⇐)

每 1 格的移動量：約 1mm (9) / 約 0.5mm (10)

將螺母 (7) 按原樣緊固好。

4. 在步驟 2 拆下的蓋板 (6) 按原樣裝好。

5. 執行第 4 頁中的步驟 7 和 8。

暫時從 DP (A) 主機上拆下原稿墊 (B)，然後按步驟重新安裝原稿墊 (B)。

### 3. DP の高さを調整する。

ナット (7) をゆるめる。

コピーサンプル (f) の場合：調整ビス (8) をゆるめる。 (➡)

コピーサンプル (g) の場合：調整ビス (8) を締める。 (⇐)

1 目盛り当たりの変化量：約 1mm (9) / 約 0.5mm (10)

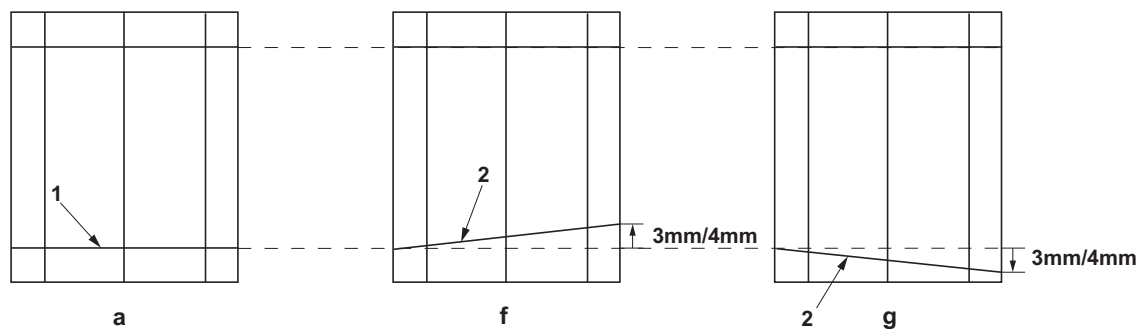
ナット (7) を元通り締める。

4. 手順 2 で取り外したカバー (6) を元通り取り付け。

5. 4 ページの手順 7.8 の作業を行う。

原稿マット (B) を DP 本体 (A) から一旦、取り外し、手順に従い、原稿マット (B) を、再度貼り付けること。





6. Make a proof copy again.
7. Repeat steps 1 to 6 until line (2) of copy example shows the following the reference values.  
 <Reference value>  
 For simplex copying: Within  $\pm 3.0$  mm  
 For duplex copying: Within  $\pm 4.0$  mm

6. Effectuez à nouveau une copie de test.
7. Répétez les étapes 1 à 6 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.  
 <Valeur de référence>  
 Copie recto seul:  $\pm 3,0$  mm max.  
 Copie recto verso:  $\pm 4,0$  mm max.

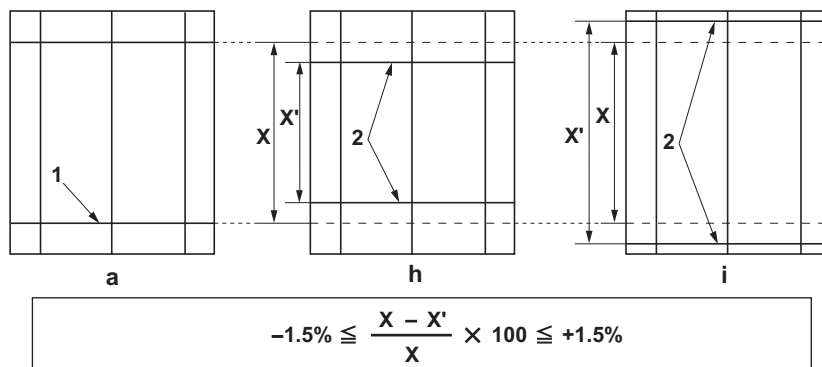
6. Haga otra copia de prueba.
7. Repita los pasos 1 a 6 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.  
 <Valor de referencia>  
 Para copia simple: Dentro de  $\pm 3,0$  mm  
 Para copia duplex: Dentro de  $\pm 4,0$  mm

6. Eine erneute Probekopie anfertigen.
7. Die Schritte 1 bis 6 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.  
 <Bezugswert>  
 Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 3,0$  mm  
 Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 4,0$  mm

6. Eseguire di nuovo una prova di copia.
7. Ripetere i passi da 1 a 6 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.  
 <Valore di riferimento>  
 Per copia simplex: Entro  $\pm 3,0$  mm  
 Per copia duplex: Entro  $\pm 4,0$  mm

6. 再次进行测试复印。
7. 反复操作步骤 1 ~ 6，直至测印件的线 (2) 为标准值内。  
 <标准值>  
 单面时： $\pm 3.0$ mm 以内  
 双面时： $\pm 4.0$ mm 以内

6. 再度テストコピーをおこなう。
7. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 6 を繰り返す。  
 <基準値>  
 片面の場合： $\pm 3.0$ mm 以内  
 両面の場合： $\pm 4.0$ mm 以内



### Checking the magnification

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value> Within  $\pm 1.5\%$

### If the operation panel is a 7-segment type.

1. Set the mode to Maintenance Mode U070, use the Exposure key to select "exp.1" and then adjust the upper and lower limits by magnifying the image. Press the Interrupt key and check the image in the proof copy.  
For copy example (h): Increase the setting value.  
For copy example (i): Decrease the setting value.  
Amount of change per step: 0.2 mm

### Vérification de l'agrandissement

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>  $\pm 1,5\%$  max.

### Si le panneau de commande est du type à 7 segments.

1. Passez en mode de maintenance U070, sélectionnez "exp. 1" à l'aide de la touche d'exposition puis ajuster les bords supérieur et inférieur en agrandissant l'image. Appuyez sur la touche d'interruption et vérifiez l'image à l'aide d'une copie de test.  
Pour l'exemple de copie (h): Augmentez la valeur de réglage.  
Pour l'exemple de copie (i): Diminuez la valeur de réglage.  
Quantité de changement par pas: 0,2 mm

### Verificación del cambio de tamaño

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia> Dentro de  $\pm 1,5\%$

### Si el tablero de controles es del tipo de 7 segmentos.

1. En Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U070, utilice la tecla de exposición para seleccionar "exp. 1" y, a continuación, ajuste los límites superior e inferior cambiando de tamaño la imagen. Presione la tecla de interrupción y compruebe la imagen en la copia de prueba.  
Para la copia de muestra (h): Aumente el valor de configuración.  
Para la copia de muestra (i): Reduzca el valor de configuración.  
Cantidad de cambio por paso: 0,2 mm

### Überprüfen der Vergrößerung

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert> Innerhalb  $\pm 1,5\%$

### Wenn es sich um eine 7-Segment-Bedienungstafel handelt.

1. Den Modus auf Wartungsmodus U070 setzen, mit der Belichtungstaste "exp. 1" wählen und dann die obere und untere Grenze durch Vergrößern des Bilds einstellen. Die Unterbrechungstaste drücken und das Bild an der Probekopie überprüfen.  
Für Kopienmuster (h): Den Einstellwert erhöhen.  
Für Kopienmuster (i): Den Einstellwert erniedrigen.  
Änderungsbetrag pro Stufe: 0,2 mm

### Controllo dell'ingrandimento

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento> Entro  $\pm 1,5\%$

### Se il tipo di pannello operativo è quello a 7 segmenti.

1. Entrare in modalità manutenzione U070, usare il tasto di esposizione per selezionare "exp.1" e quindi regolare i limiti superiore e inferiore tramite l'ingrandimento immagine. Premere il tasto di interruzione e controllare l'immagine nella copia di prova.  
Per un esempio di copia (h): Aumentare il valore dell'impostazione.  
Per un esempio di copia (i): Diminuire il valore dell'impostazione.  
Variazione graduale: 0,2 mm

### 确认等倍値

确认原稿 (a) 線 (1) 和測印件線 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行調整。

<标准值>  $\pm 1.5\%$  以内

### 如果操作面板采用七段显示屏

1. 设定为 U070 维护模式，按浓淡控制键选择“exp.1”，然后放大图像，調整上、下限值。按插印键，确认测试复印的图像。  
測印件 (h) 时：提高設定值。  
測印件 (i) 时：降低設定值。  
1 级的移动量：約 0.2mm

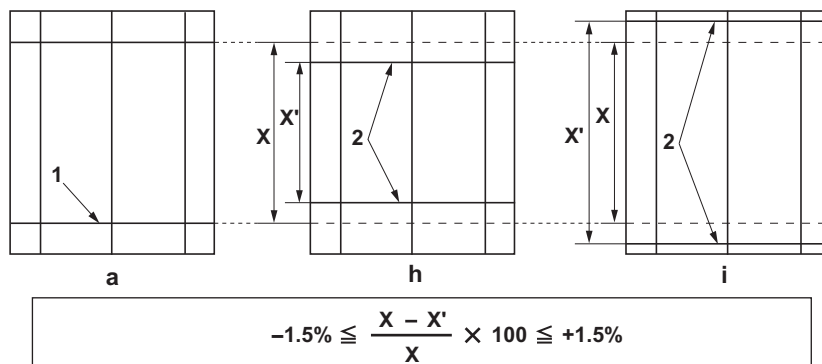
### DP 等倍度調整

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値>  $\pm 1.5\%$  以内

### 操作パネルが7 seg タイプの場合

1. メンテナンスモード U070 をセットし、濃度調整キーを“exp.1”を選択し画像倍率により上下限調整を行う。割込みキーを押し、テストコピーにて画像確認をする。  
コピーサンプル (h) の場合：設定値を上げる  
コピーサンプル (i) の場合：設定値を下げる  
1 ステップの変化量：約 0.2mm



#### If the operation panel is an LCD type.

1. Set the mode to Maintenance Mode U070, select "CONVEY SPEED1" and use image magnification and paper cassette level selection to adjust the upper and lower limits. Then press the Interrupt key and check the image in the proof copy  
For copy example (h): Increase the setting value.  
For copy example (i): Decrease the setting value.  
Amount of change per step: 0.2 mm

2. Make a proof copy again.

3. Repeat steps 1 to 2 until line (2) of copy example shows the following the reference values.  
<Reference value> Within  $\pm 1.5\%$

#### Se il tipo di pannello operativo è quello LCD.

1. Passez en mode de maintenance U070, sélectionnez "CONVEY SPEED 1" puis ajustez les bords supérieur et inférieur à l'aide des fonctions d'agrandissement de l'image et de sélection du niveau de la cassette à papier. Appuyez sur la touche d'interruption et vérifiez l'image à l'aide d'une copie de test.  
Pour l'exemple de copie (h): Augmentez la valeur de réglage.  
Pour l'exemple de copie (i): Diminuez la valeur de réglage.  
Quantité de changement par pas: 0,2 mm

2. Effectuez à nouveau une copie de test.

3. Répétez les étapes 1 à 2 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.  
<Valeur de référence>  $\pm 1,5\%$  max.

#### Si el tablero de controles es del tipo LCD.

1. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U070, seleccione "CONVEY SPEED1", y utilice cambio de tamaño de la imagen y selección del nivel de casete de papel para ajustar los límites superior e inferior. A continuación, presione la tecla de interrupción y compruebe la imagen en la copia de prueba.  
Para la copia de muestra (h): Aumente el valor de configuración.  
Para la copia de muestra (i): Reduzca el valor de configuración. Cantidad de cambio por paso: 0,2 mm

2. Haga otra copia de prueba.

3. Repita los pasos 1 a 2 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.  
<Valor de referencia> Dentro de  $\pm 1,5\%$

#### Wenn es sich um eine LCD-Bedienungstafel handelt.

1. Den Modus auf Wartungsmodus U070 setzen, "CONVEY SPEED1" wählen und dann die obere und untere Grenze mittels Bildvergrößerung und Wahl der Papierkassettenstufe einstellen. Dann die Unterbrechungstaste drücken und das Bild an der Probekopie überprüfen.  
Für Kopienmuster (h): Den Einstellwert erhöhen.  
Für Kopienmuster (i): Den Einstellwert erniedrigen.  
Änderungsbetrag pro Stufe: 0,2 mm

2. Eine erneute Probekopie anfertigen.

3. Die Schritte 1 bis 2 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.  
<Bezugswert> Innerhalb  $\pm 1,5\%$

#### Se il tipo di pannello operativo è quello LCD.

1. Entrare in modalità manutenzione U070, selezionare "CONVEY SPEED1" e usare l'ingrandimento immagine e la selezione del livello del cassetto carta per regolare i limiti superiore e inferiore. Quindi premere il tasto di interruzione e controllare l'immagine nella copia di prova.  
Per un esempio di copia (h): Aumentare il valore dell'impostazione.  
Per un esempio di copia (i): Diminuire il valore dell'impostazione.  
Variazione graduale: 0,2 mm

2. Eseguire di nuovo una prova di copia.

3. Ripetere i passi da 1 a 2 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.  
<Valore di riferimento> Entro  $\pm 1,5\%$

#### 如果操作面板采用 LCD 屏

1. 设定为 U070 维护模式，选择“CONVEY SPEED1”并通过选择图像放大倍率及纸盒来调整上、下限。然后按插键，确认测试复印的图像。  
测印件 (h) 时：提高设定值。  
测印件 (i) 时：降低设定值。  
1 级的移动量：约 0.2mm

2. 再次进行测试复印。

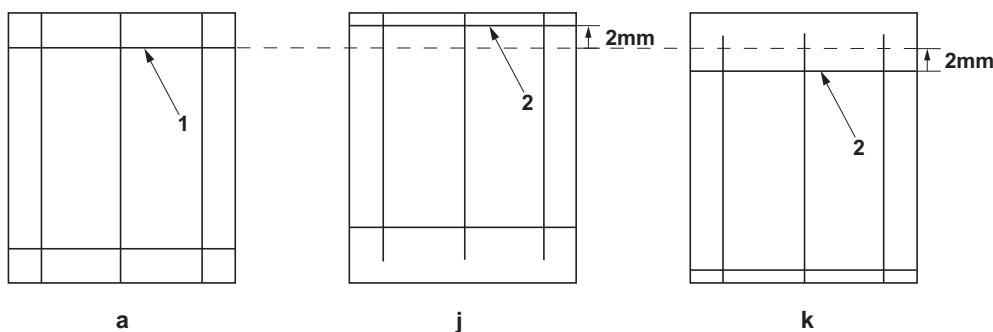
3. 反复操作步骤 1 ~ 2，直至测印件的线 (2) 为标准值内。  
<标准值>  $\pm 1.5\%$  以内

#### 操作パネルが LCD タイプの場合

1. メンテナンスモード U070 をセットし、“CONVEY SPEED1”を選択し画像倍率と用紙段選択により、上下限調整を行い割り込みキーを押し、テストコピーにて画像確認をする [lus.com.ua](http://lus.com.ua)  
コピーサンプル (h) の場合：設定値を上げる  
コピーサンプル (i) の場合：設定値を下げる  
1 ステップの変化量：約 0.2mm

2. 再度テストコピーをおこなう。

3. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで調整手順 1 ~ 2 を繰り返す。  
<基準値>  $\pm 1.5\%$  以内



### Checking the leading edge timing

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within  $\pm 2.0$  mm

For duplex copying: Within  $\pm 2.0$  mm

### If the operation panel is a 7-segment type.

1. Set the mode to Maintenance Mode U071, use the Exposure key to select "exp.1" and then adjust the upper and lower limits by magnifying the image. Press the Interrupt key and check the image in the proof copy.

For copy example (j): Decrease the setting value.

For copy example (k): Increase the setting value.

Amount of change per step: 0.2 mm

### Vérification de la synchronisation du bord avant

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul:  $\pm 2,0$  mm max.

Copie recto verso:  $\pm 2,0$  mm max.

### Si le panneau de commande est du type à 7 segments.

1. Passez en mode de maintenance U071, sélectionnez "exp. 1" à l'aide de la touche d'exposition puis ajuster les bords supérieur et inférieur en agrandissant l'image. Appuyez sur la touche d'interruption et vérifiez l'image à l'aide d'une copie de test.

Pour l'exemple de copie (j): Diminuez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (k): Augmentez la valeur de réglage.

Quantité de changement par pas: 0,2 mm

### Cambio de la sincronización de borde superior

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de  $\pm 2,0$  mm

Para copia duplex: Dentro de  $\pm 2,0$  mm

### Si el tablero de controles es del tipo de 7 segmentos.

1. En Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U071, utilice la tecla de exposición para seleccionar "exp. 1" y, a continuación, ajuste los límites superior e inferior cambiando de tamaño la imagen. Presione la tecla de interrupción y compruebe la imagen en la copia de prueba.

Para la copia de muestra (j): Reduzca el valor de configuración.

Para la copia de muestra (k): Aumente el valor de configuración.

Cantidad de cambio por paso: 0,2 mm

### Überprüfen des Vorderkanten-Timings

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 2,0$  mm

Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 2,0$  mm

### Wenn es sich um eine 7-Segment-Bedienungstafel handelt.

1. Den Modus auf Wartungsmodus U071 setzen, mit der Belichtungstaste "exp. 1" wählen und dann die obere und untere Grenze durch Vergrößern des Bilds einstellen. Die Unterbrechungstaste drücken und das Bild an der Probekopie überprüfen.

Für Kopienmuster (j): Den Einstellwert erniedrigen.

Für Kopienmuster (k): Den Einstellwert erhöhen.

Änderungsbetrag pro Stufe: 0,2 mm

### Controllo della sincronizzazione del bordo principale

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro  $\pm 2,0$  mm

Per copia duplex: Entro  $\pm 2,0$  mm

### Se il tipo di pannello operativo è quello a 7 segmenti.

1. Entrare in modalità manutenzione U071, usare il tasto di esposizione per selezionare "exp.1" e quindi regolare i limiti superiore e inferiore tramite l'ingrandimento immagine. Premere il tasto di interruzione e controllare l'immagine nella copia di prova.

Per un esempio di copia (j): Diminuire il valore d'impostazione.

Per un esempio di copia (k): Aumentare il valore d'impostazione.

Variazione graduale: 0,2 mm

### 确认前端定时调整

确认原稿 (a) 线 (1) 和测印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值>

单面时： $\pm 2.0$ mm 以内

双面时： $\pm 2.0$ mm 以内

### 如果操作面板采用七段显示屏

1. 设定为 U071 维护模式，按浓度控制键选择“exp.1”，然后放大图像，调整上、下限值。按插入键，确认测试复印的图像。

测印件 (i) 时：降低设定值。

测印件 (k) 时：提高设定值。

1 级的移动量：约 0.2mm

### DP 先端タイミング

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

調整先: [www.tonerplus.com.ua](http://www.tonerplus.com.ua)

<基準値>

片面の場合： $\pm 2.0$ mm 以内

両面の場合： $\pm 2.0$ mm 以内

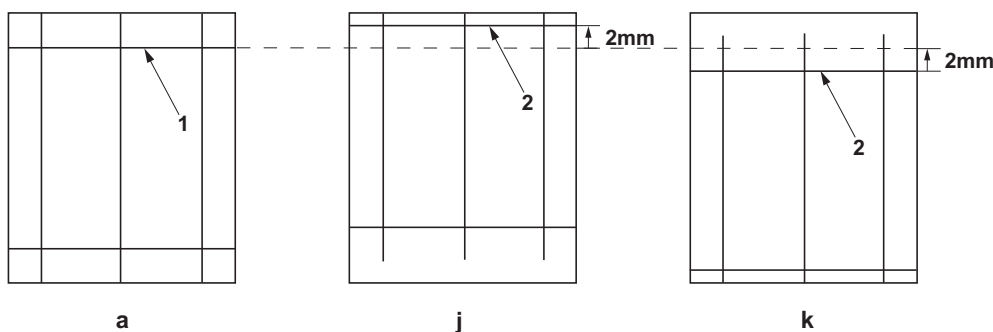
### 操作パネルが7 seg タイプの場合

1. メンテナンスモード U071 をセットし、濃度調整キーを“exp.1”を選択し、倍率調整キーにより上下限調整を行う。割込みキーを押す、テストコピーにて画像確認をする。

コピーサンプル (j) の場合：設定値を下げる

コピーサンプル (k) の場合：設定値を上げる

1 ステップの変化量：約 0.2mm



#### If the operation panel is an LCD type.

1. Set the mode to Maintenance Mode U071, select "LEAD1" and use image magnification and paper cassette level selection to adjust the upper and lower limits. Then press the Interrupt key and check the image in the proof copy  
For copy example (j): Decrease the setting value.  
For copy example (k): Increase the setting value.  
Amount of change per step: 0.2 mm

2. Make a proof copy again.
3. Repeat steps 1 to 2 until line (2) of copy example shows the following the reference values.  
<Reference value>  
For simplex copying: Within  $\pm 2.0$  mm  
For duplex copying: Within  $\pm 2.0$  mm

#### Se il tipo di pannello operativo è quello LCD.

1. Passez en mode de maintenance U071, sélectionnez "LEAD1" puis ajustez les bords supérieur et inférieur à l'aide des fonctions d'agrandissement de l'image et de sélection du niveau de la cassette à papier. Appuyez sur la touche d'interruption et vérifiez l'image à l'aide d'une copie de test..  
Pour l'exemple de copie (j): Diminuez la valeur de réglage.  
Pour l'exemple de copie (k): Augmentez la valeur de réglage.  
Quantité de changement par pas: 0,2 mm

2. Effectuez à nouveau une copie de test.
3. Répétez les étapes 1 à 2 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.  
<Valeur de référence>  
Copie recto seul:  $\pm 2,0$  mm max.  
Copie recto verso:  $\pm 2,0$  mm max.

#### Si el tablero de controles es del tipo LCD

1. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U071, seleccione "LEAD1", y utilice cambio de tamaño de la imagen y selección del nivel de casete de papel para ajustar los límites superior e inferior. A continuación, presione la tecla de interrupción y compruebe la imagen en la copia de prueba.  
Para la copia de muestra (j): Reduzca el valor de configuración.  
Para la copia de muestra (k): Aumente el valor de configuración.  
Cantidad de cambio por paso: 0,2 mm

2. Haga otra copia de prueba.
3. Repita los pasos 1 a 2 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.  
<Valor de referencia>  
Para copia simple: Dentro de  $\pm 2,0$  mm  
Para copia duplex: Dentro de  $\pm 2,0$  mm

#### Wenn es sich um eine LCD-Bedienungstafel handelt.

1. Den Modus auf Wartungsmodus U071 setzen, "LEAD 1" wählen und dann die obere und untere Grenze mittels Bildvergrößerung und Wahl der Papierkassettenstufe einstellen. Dann die Unterbrechungstaste drücken und das Bild an der Probekopie überprüfen.  
Für Kopienmuster (j): Den Einstellwert erniedrigen.  
Für Kopienmuster (k): Den Einstellwert erhöhen.  
Änderungsbetrag pro Stufe: 0,2 mm

2. Eine erneute Probekopie anfertigen.
3. Die Schritte 1 bis 2 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.  
<Bezugswert>  
Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 2,0$  mm  
Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 2,0$  mm

#### Se il tipo di pannello operativo è quello LCD.

1. Entrare in modalità manutenzione U071, selezionare "LEAD1" e usare l'ingrandimento immagine e la selezione del livello del cassetto carta per regolare i limiti superiore e inferiore. Quindi premere il tasto di interruzione e controllare l'immagine nella copia di prova.  
Per un esempio di copia (j): Diminuire il valore d'impostazione.  
Per un esempio di copia (k): Aumentare il valore d'impostazione.  
Variazione graduale: 0,2 mm

2. Eseguire di nuovo una prova di copia.
3. Ripetere i passi da 1 a 2 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.  
<Valore di riferimento>  
Per copia simplex: Entro  $\pm 2,0$  mm  
Per copia duplex: Entro  $\pm 2,0$  mm

#### 如果操作面板采用 LCD 屏

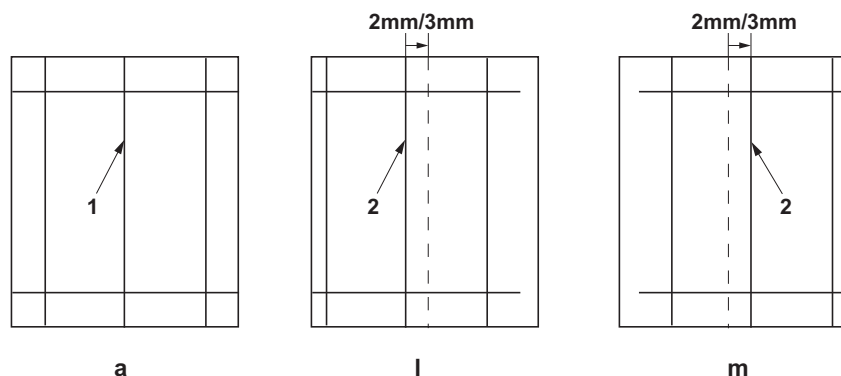
1. 设定为 U071 维护模式，选择“LEAD1”并通过选择图像放大倍率及纸盒来调整上、下限。然后按插印键，确认测试复印的图像。  
测印件 (j) 时：降低设定值。  
测印件 (k) 时：提高设定值。  
1 级的移动量：约 0.2mm

2. 再次进行测试复印。
3. 反复操作步骤 1 ~ 2，直至测印件的线 (2) 为标准值内。  
<标准值>  
单面时： $\pm 2.0$ mm 以内  
双面时： $\pm 2.0$ mm 以内

#### 操作パネルが LCD タイプの場合

1. メンテナンスモード U071 をセットし“LEAD1”を選択し画像倍率と用紙段選択により、上下限調整を行い割込みキーを押し、テストコピーにて画像確認をする [lus.com.ua](http://lus.com.ua)  
コピーサンプル (j) の場合：設定値を下げる  
コピーサンプル (k) の場合：設定値を上げる  
1 ステップの変化量：約 0.2mm

2. 再度テストコピーをおこなう。
3. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、調整手順 1 ~ 2 を繰り返す。  
<基準値>  
片面の場合： $\pm 2.0$ mm 以内  
両面の場合： $\pm 2.0$ mm 以内



### Checking the center line

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within  $\pm 2.0$  mm

For duplex copying: Within  $\pm 3.0$  mm

### If the operation panel is a 7-segment type.

1. Set the mode to Maintenance Mode U072, use the Exposure key to select "exp.1" and then adjust the upper and lower limits by magnifying the image. Press the Interrupt key and check the image in the proof copy

For copy example (l): Increase the setting value.

For copy example (m): Decrease the setting value.

Amount of change per step: 0.15mm

### Vérification de la ligne médiane

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul:  $\pm 2,0$  mm max.

Copie recto verso:  $\pm 3,0$  mm max.

### Si le panneau de commande est du type à 7 segments.

1. Passez en mode de maintenance U072, sélectionnez "exp. 1" à l'aide de la touche d'exposition puis ajuster les bords supérieur et inférieur en agrandissant l'image. Appuyez sur la touche d'interruption et vérifiez l'image à l'aide d'une copie de test.

Pour l'exemple de copie (l): Augmentez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (m): Diminuez la valeur de réglage.

Quantité de changement par pas: 0,15 mm

### Verificación de la línea central

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de  $\pm 2,0$  mm

Para copia duplex: Dentro de  $\pm 3,0$  mm

### Si el tablero de controles es del tipo de 7 segmentos.

1. EnEntre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U072, utilice la tecla de exposición para seleccionar "exp. 1" y, a continuación, ajuste los límites superior e inferior cambiando de tamaño la imagen. Presione la tecla de interrupción y compruebe la imagen en la copia de prueba.

Para la copia de muestra (l): Aumente el valor de configuración.

Para la copia de muestra (m): Reduzca el valor de configuración.

Cantidad de cambio por paso: 0,15 mm

### Überprüfen der Mittellinie

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 2,0$  mm

Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 3,0$  mm

### Wenn es sich um eine 7-Segment-Bedienungstafel handelt.

1. Den Modus auf Wartungsmodus U072 setzen, mit der Belichtungstaste "exp. 1" wählen und dann die obere und untere Grenze durch Vergrößern des Bilds einstellen. Die Unterbrechungstaste drücken und das Bild an der Probekopie überprüfen.

Für Kopienmuster (l): Den Einstellwert erhöhen.

Für Kopienmuster (m): Den Einstellwert erniedrigen.

Änderungsbetrag pro Stufe: 0,15 mm

### Controllo della linea centrale

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro  $\pm 2,0$  mm

Per copia duplex: Entro  $\pm 3,0$  mm

### Se il tipo di pannello operativo è quello a 7 segmenti.

1. Entrare in modalità manutenzione U072, usare il tasto di esposizione per selezionare "exp.1" e quindi regolare i limiti superiore e inferiore tramite l'ingrandimento immagine. Premere il tasto di interruzione e controllare l'immagine nella copia di prova.

Per un esempio di copia (l): Aumentare il valore dell'impostazione.

Per un esempio di copia (m): Diminuire il valore dell'impostazione.

Variazione graduale: 0,15 mm

### 确认中心线

确认原稿 (a) 线 (1) 和测印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时, 必须进行调整。

<标准值>

单面时:  $\pm 2.0$  mm 以内

双面时:  $\pm 3.0$  mm 以内

### 如果操作面板采用七段显示屏

1. 设定为 U072 维护模式, 按浓淡控制键选择 "exp. 1", 然后放大图像, 调整上、下限值。按插印键, 确认测试复印的图像。

测印件 (l) 时: 提高设定值。

测印件 (m) 时: 降低设定值。

1 级的移动量: 0.15mm

### DP センターライン調整

原稿 (a) のセンターライン (1) とコピーサンプルのセンターライン (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値>

片面の場合:  $\pm 2.0$  mm 以内

両面の場合:  $\pm 3.0$  mm 以内

### 操作パネルが7 seg タイプの場合

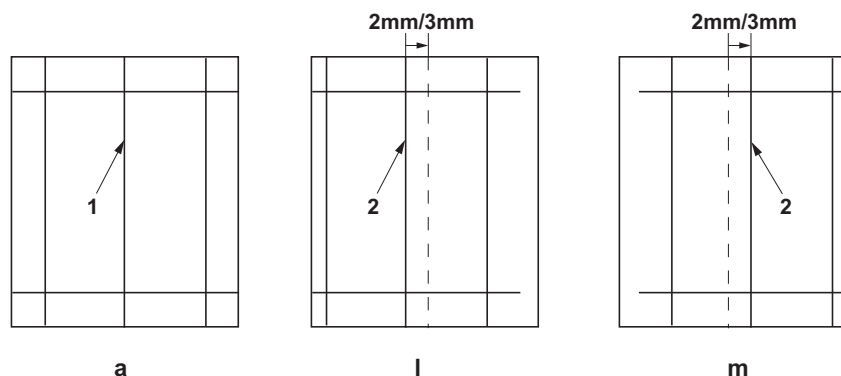
1. メンテナンスモード U072 をセットし、濃度調整キーを "exp1" を選択し、倍率調整により上下限調整を行う。割込みキーを押し、テストコピーにて画像確認をする。

コピーサンプル (l) の場合: 設定値を上げる

コピーサンプル (m) の場合: 設定値を下げる

1 ステップの変化量: 約 0.15mm





#### If the operation panel is an LCD type.

1. Set the mode to Maintenance Mode U072, select "1sided" and use image magnification and paper cassette level selection to adjust the upper and lower limits. Then press the Interrupt key and check the image in the proof copy  
For copy example (l): Increase the setting value.  
For copy example (m): Decrease the setting value.  
Amount of change per step: 0.15 mm

2. Make a proof copy again.

3. Repeat steps 1 to 2 until line (2) of copy example shows the following the reference values.

<Reference value>

For simplex copying: Within  $\pm 2.0$  mm

For duplex copying: Within  $\pm 3.0$  mm

#### Se il tipo di pannello operativo è quello LCD.

1. Passez en mode de maintenance U072, sélectionnez "1sided" puis ajustez les bords supérieur et inférieur à l'aide des fonctions d'agrandissement de l'image et de sélection du niveau de la cassette à papier. Appuyez sur la touche d'interruption et vérifiez l'image à l'aide d'une copie de test.  
Pour l'exemple de copie (l): Augmentez la valeur de réglage.  
Pour l'exemple de copie (m): Diminuez la valeur de réglage.  
Quantité de changement par pas: 0,15 mm

2. Effectuez à nouveau une copie de test.

3. Répétez les étapes 1 à 2 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.

<Valeur de référence>

Copie recto seul:  $\pm 2,0$  mm max.

Copie recto verso:  $\pm 3,0$  mm max.

#### Si el tablero de controles es del tipo LCD.

1. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U072, seleccione "1sided", y utilice cambio de tamaño de la imagen y selección del nivel de casete de papel para ajustar los límites superior e inferior. A continuación, presione la tecla de interrupción y compruebe la imagen en la copia de prueba.  
Para la copia de muestra (l): Aumente el valor de configuración.  
Para la copia de muestra (m): Reduzca el valor de configuración. Cantidad de cambio por paso: 0,15 mm

2. Haga otra copia de prueba.

3. Repita los pasos 1 a 2 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de  $\pm 2,0$  mm

Para copia duplex: Dentro de  $\pm 3,0$  mm

#### Wenn es sich um eine LCD-Bedienungstafel handelt.

1. Den Modus auf Wartungsmodus U072 setzen, "1sided" wählen und dann die obere und untere Grenze mittels Bildvergrößerung und Wahl der Papierkassettenstufe einstellen. Dann die Unterbrechungstaste drücken und das Bild an der Probekopie überprüfen.  
Für Kopienmuster (l): Den Einstellwert erhöhen.  
Für Kopienmuster (m): Den Einstellwert erniedrigen.  
Änderungsbetrag pro Stufe: 0,15 mm

2. Eine erneute Probekopie anfertigen.

3. Die Schritte 1 bis 2 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb  $\pm 2,0$  mm

Für Duplexkopie: Innerhalb  $\pm 3,0$  mm

#### Se il tipo di pannello operativo è quello LCD.

1. Entrare in modalità manutenzione U072, selezionare "1sided" e usare l'ingrandimento immagine e la selezione del livello del cassetto carta per regolare i limiti superiore e inferiore. Quindi premere il tasto di interruzione e controllare l'immagine nella copia di prova.  
Per un esempio di copia (l): Aumentare il valore dell'impostazione.  
Per un esempio di copia (m): Diminuire il valore dell'impostazione.  
Variazione graduale: 0,15 mm

2. Eseguire di nuovo una prova di copia.

3. Ripetere i passi da 1 a 2 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro  $\pm 2,0$  mm

Per copia duplex: Entro  $\pm 3,0$  mm

#### 如果操作面板采用 LCD 屏

1. 设定为 U072 维护模式，选择 "1sided" 并通过选择图像放大倍率及纸盒来调整上、下限。然后按插印键，确认测试复印的图像。  
测印件 (l) 时：提高设定值。  
测印件 (m) 时：降低设定值。  
1 级的移动量：约 0.15mm

2. 再次进行测试复印。

3. 反复操作步骤 1 ~ 2，直至测印件的线 (2) 为标准值内。

<标准值>

单面时： $\pm 2.0$ mm 以内

双面时： $\pm 3.0$ mm 以内

#### 操作パネルが LCD タイプの場合

1. メンテナンスモード U072 をセットし、"1sided" を選択し画像倍率と用紙段選択により、上下限調整を行う。割込みキーを押してテストコピーにて画像確認をする。[www.tonerplus.com.ua](http://www.tonerplus.com.ua)  
コピーサンプル (l) の場合：設定値を上げる  
コピーサンプル (m) の場合：設定値を下げる  
1 ステップの変化量：約 0.15mm

2. 再度テストコピーをおこなう。

3. コピーサンプルのセンターライン (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 2 を繰り返す。

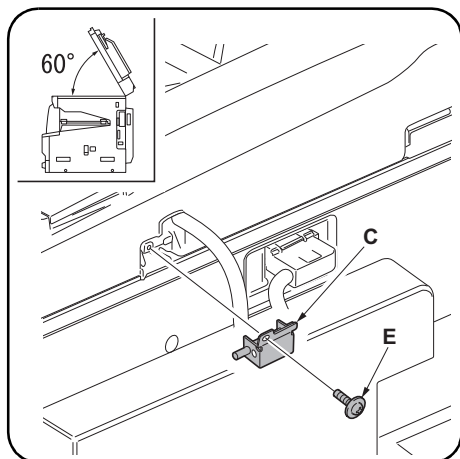
<基準値>

片面の場合： $\pm 2.0$ mm 以内

両面の場合： $\pm 3.0$ mm 以内

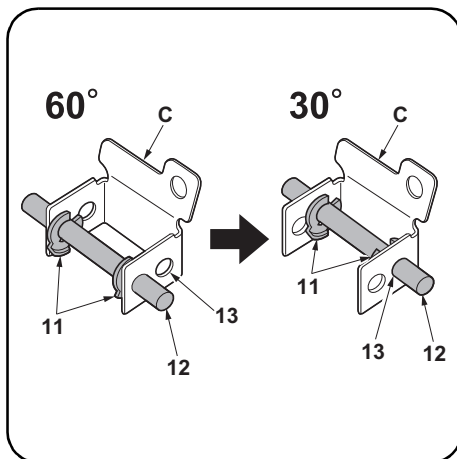






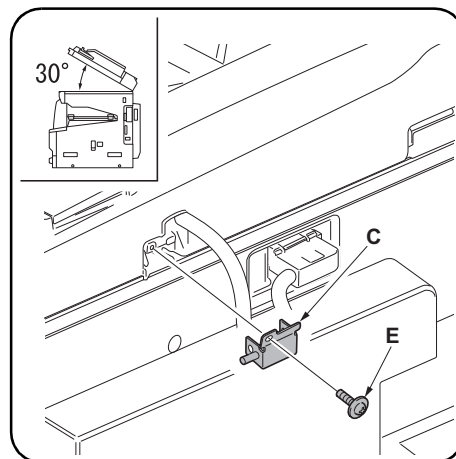
**Adjusting the DP open/close angle  
To adjust the DP open/close angle to 60 degrees**

1. Insert the angle adjusting plate (C) and fit it using M4 × 14 screw (E).



**To adjust the DP open/close angle to 30 degrees**

1. Remove two stop rings (11) and pull the shaft (12) out.
2. Insert the shaft (12) into the holes (13) and refit two stop rings (11).



3. Insert the angle adjusting plate (C) and fit it using M4 × 14 screw (E).

**Réglage de l'angle d'ouverture/  
fermeture du DP**

**Pour régler l'angle d'ouverture/  
fermeture du DP à 60 degrés**

1. Insérez la plaque de réglage d'angle (C), et fixez-la à l'aide d'une vis M4 × 14 (E).

**Pour régler l'angle d'ouverture/  
fermeture du DP à 30 degrés**

1. Retirez deux bagues d'arrêt (11) et tirez l'arbre (12) vers l'extérieur.
2. Insérez l'arbre (12) dans les orifices (13) et remettez les deux bagues d'arrêt (11) en place.

3. Insérez la plaque de réglage d'angle (C), et fixez-la à l'aide d'une vis M4 × 14 (E).

**Ajuste del ángulo de apertura/cierre del DP**

**Para ajustar el ángulo de apertura/  
cierre del DP a 60 grados**

1. Inserte la placa de ajuste de ángulo (C) y fije con el tornillo M4 × 14 (E).

**Para ajustar el ángulo de apertura/  
cierre del DP a 30 grados**

1. Desmonte los dos aros de tope (11) y tire del eje (12) hacia fuera.
2. Inserte el eje (12) en los orificios (13) y vuelva a colocar los dos aros de tope (11).

3. Inserte la placa de ajuste de ángulo (C) y fije con el tornillo M4 × 14 (E).

**Einstellen des DP-Öffnungs-/  
Schließungswinkels**

**Einstellung des DP-Öffnungs-/  
Schließungswinkels auf 60 Grad**

1. Den Winkleinstellhalter (C) einsetzen und mit einer M4 × 14 Schraube (E) befestigen.

**Einstellung des DP-Öffnungs-/  
Schließungswinkels auf 30 Grad**

1. Die zwei Sicherungsringe (11) entfernen, und die Achse (12) herausziehen.
2. Die Achse (12) in die Löcher (13) einführen, und die zwei Sicherungsringe (11) wieder anbringen.

3. Den Winkleinstellhalter (C) einsetzen und mit einer M4 × 14 Schraube (E) befestigen.

**Regolazione dell'angolo di apertura e  
chiusura del DP**

**Per regolare l'angolo di apertura e  
chiusura del DP a 60 gradi**

1. Inserire la piastra di regolazione dell'angolo (C) e fissarla con una vite M4 × 14 (E).

**Per regolare l'angolo di apertura e  
chiusura del DP a 30 gradi**

1. Rimuovere i due anelli di arresto (11) ed estrarre l'albero (12).
2. Inserire l'albero (12) nei fori (13) e fissare nuovamente i due anelli di arresto (11).

3. Inserire la piastra di regolazione dell'angolo (C) e fissarla con una vite M4 × 14 (E).

**調整 DP の角度**

**設定 60 度の DP 開閉角度時**

1. 調整板 (C) を挿入し、ビス M4 × 14 (E) 1 本で固定する。

**設定 30 度の DP 角度時**

1. 拆下 2 个止动环 (11)，拔下轴 (12)。
2. 将轴 (12) 插入孔 (13)，并将 2 个止动环 (11) 按原样装好。

3. 插入调整板 (C)，用 1 个螺丝 M4 × 14 (E) 进行固定。

**DP 開閉角度の調整**

**DP 開閉角度を 60° に設定する場合**

1. 調整板 (C) を挿入し、ビス M4 × 14 (E) 1 本で固定する。

**DP 開閉角度を 30° に設定する場合**

1. ストップリング (11) 2 個を外し、軸 (12) を引き抜く。
2. 軸 (12) を穴 (13) に挿入し、ストップリング (11) 2 個を元通り取り付け。

3. 調整板 (C) を挿入し、ビス M4 × 14 (E) 1 本で固定する。

**MEMO**

**MEMO**

**MEMO**

